

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ МИНИСТАРСТВА ПРОСВЕТЕ, НАУКЕ И ТЕХНОЛОШКОГ РАЗВОЈА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МИНИСТАРСТВА ПРОСВЕТЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ О МЕЋУСОБНОМ ПРИЗНАВАЊУ ПОТВРДА, ДИПЛОМА И СТЕПЕНА СТЕЧЕНОГ ВИСОКОГ ОБРАЗОВАЊА

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Министарства просвете Народне Републике Кине о међусобном признавању потврда, диплома и степена стеченог високог образовања, потписан у Пекингу, 26. октобра 2021. године, у оригиналу на српском, кинеском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Министарства просвете Народне Републике Кине о међусобном признавању потврда, диплома и степена стеченог високог образовања у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

између

Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије

и

Министарства просвете Народне Републике Кине о

међусобном признавању потврда, диплома и степена стеченог високог образовања

У циљу омогућавања сарадње у области образовања и науке и подстицања мобилности талената између две земље, Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Министарство просвете Народне Републике Кине (у даљем тексту: Стране у споразуму), су договориле следеће:

Члан 1.

Сврха

Циљ овог Споразума је да се обезбеди приступ високом образовању и међусобно признавање потврда и степена стеченог високог образовања у Народној Републици Кини и диплома о стеченом високом образовању у Републици Србији.

Члан 2.

Обим примене

Овај Споразум се примењује на потврде и степене стеченог високог образовања које издају високошколске установе и истраживачки институти који имају овлашћење Владе Народне Републике Кине у време њиховог издавања, као и на дипломе о стеченом високом образовању које издају акредитоване високошколске установе у складу са важећим прописима Републике Србије у време њиховог издавања.

Члан 3.

Структуре потврда, диплома и степена стеченог високог образовања у Народној Републици Кини и Републици Србији

1. Потврде и степени стеченог високог образовања у Народној Републици Кини

У складу са законима Народне Републике Кине, потврде о стеченом високом образовању у Народној Републици Кини обухватају потврде о завршеном програму специјалног образовања (*Zhuanke*), потврде о завршеном програму редовног образовања, потврде о завршеним студијама (ниво мастер студија) и потврде о завршеним судијама (ниво докторских студија); степени високог образовања у Народној Републици Кини обухватају степен основних студија, степен мастер студија и степен докторских студија.

- Потврда о завршеном програму специјалног образовања (*Zhuanke*),

Кандидати за пријем у високошколске установе са релевантним средњошколским образовањем, након положеног државног пријемног испита за упис на колеџ и пријема могу да студирају у високошколској установи. Студент може стећи потврду о завршеном програму специјалног образовања (*Zhuanke*)

након завршене две (2) до три (3) године студија са испуњеним релевантним захтевима.

Студент такође може стећи потврду о завршеном програму специјалног образовања (*Zhuanke*) тиме што положи државни тест за самоуке студенте и испуни релевантне захтеве.

- Потврда о завршеном програму редовног образовања и диплома основних студија

Кандидати за пријем у високошколске установе са релевантним средњошколским образовањем, након положеног државног пријемног испита за упис на колеџ и пријема могу да студирају у високошколској установи. Студент може стећи потврду о завршеном програму редовног образовања након завршетка четворогодишњег (4) програма високог образовања (у случају медицине и неког другог програма студија, ради се о петогодишњем (5) програму студирања) под условом да су испуњени релевантни захтеви, а након успешно испуњених захтева у погледу дипломе може стећи диплому основних студија.

Студент такође може стећи потврду о завршеном програму редовног образовања тиме што положи државни тест за самоуке студенте и испуни релевантне захтеве и има право да се пријави и да му буде додељена диплома основних студија након што успешно испуни релевантне захтеве.

- Потврда о завршеним студијама (ниво мастер студија) и диплома мастер студија

Ималац дипломе основних студија или студент који има еквивалентан степен образовања може бити примљен на програм мастер студија у високошколској установи или истраживачком институту након положеног пријемног испита за студирање или истраживачки рад у трајању од две (2) или три (3) године, а биће му додељена потврда о завршеним студијама (ниво мастер студија) након што успешно испуни релевантне захтеве, а диплома мастер студија се додељује након успешно испуњених захтева за ту диплому.

Ималац дипломе основних студија може такође, у оквиру ванредних студија, да се пријави и да му буде додељена диплома мастер студија након успешно испуњених захтева за ту диплому.

- Потврда о завршеним студијама (ниво докторских студија) и диплома докторских студија

Ималац дипломе мастер студија или студент који има еквивалентан степен образовања може бити примљен на програм докторских студија у високошколској установи или истраживачком институту након положеног пријемног испита за студирање или истраживачки рад у трајању од три (3) до четири (4) године, и биће му додељена потврда о завршеним студијама (ниво докторских студија) након што успешно испуни релевантне захтеве, а диплома докторских студија се додељује након успешно испуњених захтева за ту диплому.

Ималац дипломе мастер студија може такође, у оквиру ванредних студија, да се пријави и да му буде додељена диплома докторских студија након успешно испуњених захтева за ту диплому.

Неке високошколске установе или истраживачки институти могу имати овлашћење да додељују интегрисану диплому мастер и докторских студија. Ималац дипломе основних студија који је уписао такав програм може стећи потврду о завршеним студијама (ниво докторских студија) након успешно

испуњених захтева за ту диплому након најмање пет (5) година студирања или истраживања, а диплома докторских студија се додељује након успешно испуњених захтева за ту диплому.

2. Дипломе о завршеном високом образовању у Републици Србији

У складу са прописима Републике Србије, јавни документи о високом образовању представљају дипломе о стеченом високом образовању првог, другог и трећег степена студија и о одговарајућем стручном, академском или научном звању.

- Дипломе високог образовања првог степена студија су:

Диплома о стручном звању са назнаком првог степена академских студија у релевантној области се стиче након завршетка основних академских студија у обиму од најмање 180 ЕСПБ бодова, односно у трајању од најмање три године. Право на упис на основне академске студије у обиму од најмање 180 ЕСПБ бодова имају сва лица која имају диплому о завршеном општем, стручном или уметничком средњошколском образовању, и у изузетним ситуацијама, у складу са условима који су утврђени статутом високошколске установе, као и лице без средњошколског образовања које се такмичи за упис у областима уметничких програма.

Диплома о стручном звању „дипломирани“ са назнаком првог степена академских студија у релевантној области се стиче након завршетка основних академских студија у обиму од најмање 240 ЕСПБ бодова, односно у трајању од најмање четири године. Право на упис на основне академске студије у обиму од најмање 240 ЕСПБ бодова имају сва лица која имају диплому о завршеном општем, стручном или уметничком средњошколском образовању, и у изузетним ситуацијама, у складу са условима који су утврђени статутом високошколске установе, као и лице без средњошколског образовања које се такмичи за упис у областима уметничких програма.

Програми академских студија се могу организовати на интегрисан начин у оквиру програма првог и другог степена (основне и мастер академске студије). Академски програми у области медицинских наука се могу организовати интегрално са основним и мастер академским студијама, са укупно до 360 ЕСПБ бодова. Лице које је стекло диплому о завршеној општој, стручној или уметничкој средњој школи има право на упис у програме академских студија који се одвијају на интегрисан начин.

Диплома о стручном звању са назнаком првог степена струковних студија у релевантној области се стиче након завршетка основних струковних студија у обиму од најмање 180 ЕСПБ бодова, односно у трајању од најмање три године. Право на упис на основне струковне студије имају сва лица која имају диплому о завршеном општем, стручном или уметничком средњошколском образовању, и у изузетним ситуацијама, у складу са условима који су утврђени статутом високошколске установе, као и лице без средњошколског образовања које се такмичи за упис у областима уметничких програма.

Диплома о стручном звању специјалисте са назнаком првог степена струковних студија у релевантној области се стиче након завршетка специјалистичких струковних студија у обиму од најмање 60 ЕСПБ бодова, тј. у трајању од најмање једне године. Права на упис на специјалистичке струковне студије има лице које је претходно завршило основне струковне студије.

- Дипломе о високом образовању другог степена студија су:

Диплома о академском звању мастер са назнаком академских студија другог степена у релевантној области се стиче након завршетка академских мастер студија у обиму од 60 или 120 ЕСПБ бодова, који важе једну или две године. Лице које претходно завршило основне академске студије у обиму од 240 до 180 ЕСПБ бодова има право да се упише на академске мастер студије.

Диплома о академском звању специјалисте са назнаком академских студија другог степена у релевантној области се стиче након завршетка академских специјалистичких студија у обиму од најмања 60 ЕСПБ бодова, или у периоду од најмање једне године. Лице које је претходно завршило академске мастер студија има право да се упише на специјалистичке академске студије.

Диплома о стручном звању мастер струковних студија са назнаком струковних студија другог степена у релевантној области се стиче након завршетка мастер струковних студија у обиму од 120 ЕСПБ бодова или у трајању од две године. Лице које је претходно завршило основне струковне студије има право да упише специјалистичке мастер студије.

- **Дипломе о виском образовању студија трећег степена** су:

Диплома о научном звању доктор наука или доктор уметности се стиче након завршетка академских докторских студија трећег степена, у обиму од 180 ЕСПБ бодова или у трајању од три године. Лице које је претходно завршило академске мастер студије има право да упише академске докторске студије.

Члан 4.

Еквивалентност квалификација високог образовања у Народној Републици Кини и Републици Србији

Еквивалентне кинеске и српске потврде, дипломе и степени поменути у овом Споразуму дају иста права имаоцима тих диплома у сврху пријема и даљег наставка студија у високошколским установама и истраживачким институтима релевантних страна.

Саставни део овог Споразума чини Анекс, у којем је приказана упоредна табела.

Члан 5.

Усаглашеност са државним законодавством

Признавање потврда, диплома и степена у смислу овог Споразума неће представљати изузеће од обавезе да лица поступају у складу са условима који се тичу пријема у високошколске установе или истраживачке институте у којима се тражи пријем на студије.

Признавање потврда, диплома и степена у смислу стручне праксе подлеже законодавствима обе Стране у споразуму.

Члан 6.

Ажурирање информација

Стране у споразуму ће обавештавати једна другу, путем дипломатских канала, о измена у својим образовним системима, системима контроле квалитета, потврда, диплома и степена, као о другим питањима која су значајна за овај Споразум.

Члан 7.

Решавање спорова

Сви спорови који настану између Страна у споразуму у погледу тумачења и примене овог Споразума ће се решавати споразумно кроз консултације и преговоре између Страна у споразуму.

Члан 8.

Измене и допуне

Овај Споразум може бити измењен и допуњен уз обострани пристанак Страна у споразуму **у писаној форми**. Одобрене измене и допуне ће постати саставни део овог Споразума.

Члан 9.

Комитет експерата

1. У циљу омогућавања спровођења овог Споразума, Стране у споразуму ће, посредством својим надлежних извршних органа у области образовања, основати Комитет експерата са следећим задацима:

А. Да разматрају и појашњавају питања до којих дође приликом тумачења и примене овог Споразума; и

Б. Да припремају и разматрају предлоге измена и допуна текста Споразума.

2. Информације о саставу Комитета експерата ће се преносити дипломатским каналима.

3. Комитет експерата се може састајати на захтев било које Стране у споразуму. Место и време састанка ће се договарати дипломатским каналима.

Члан 10.

Надлежни органи

Надлежни органи одговорни за спровођење овог Споразума су:

- Република Србија- Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије; и

- Народне Републике Кине,- Министарство просвете Народне Републике Кине.

Члан 11.

Ступање на снагу и раскид

1. Овај Споразум се закључује на неодређено време и ступиће на снагу на датум пријема касније дипломатске ноте којом се Стране обавештавају о завршетку интерне процедуре за ступање овог Споразума на снагу.

2. Свака Страна може раскинути овај Споразум достављањем писаног обавештења другој Страни путем дипломатских канала. У том случају, раскид Споразума ће ступити на снагу шест месеци од датума пријема писаног обавештења од стране друге Стране.

3. Раскид овог Споразума неће имати утицај на било које одлуке о признавању које су донете пре раскида у складу са одредбама овог Споразума.

4. Одредбе овог Споразума ће се примењивати на потврде, дипломе и степене које су издале признате високошколске установе и истраживачки институти у Народној Републици Кини и акредитоване високошколске установе у Републици Србији, након ступања на снагу и пре раскида овог Споразума.

КАО ПОТВРДУ СВЕГА, долепотписани, прописно овлашћени од стране својих Влада, су потписали и потврдили овај Споразум у два (2) оригинална примерка на српском, кинеском и енглеском језику, **где су све верзије подједнако веродостојне. У случају разлика у тумачења, меродавна је верзија на енглеском језику.**

Потписано у _____ Пекингу _____ дана _____ 26. октобра _____
2021.године.

**За Министарство просвете, науке и
технолошког развоја
Републике Србије**

**За Министарство просвете Народне
Републике Кине**

АНЕКС

Упоредна табела

Назив потврде/дипломе/степенa (Народна Република Кина)	Назив потврде/дипломе/степенa (Република Србија)
Потврда о завршеној вишој средњој школи 高中毕业证书 “gaozhongbiyehengshu”	Диплома о завршеној средњој школи
Потврда о завршеном програму специјалног образовања 专科毕业证书 “zhuankebiyehengshu”	Није применљиво
Потврда о завршеном програму редовног образовања 本科毕业证书 “benkebiyehengshu” и/или Диплома основних студија 学士学位证书 “xueshixueweizhengshu”	Дипломе високог образовања првог степена студија су: ● Диплома о стручном звању са назнаком првог степена академских студија ● Диплома о стручном звању „дипломирани“ са назнаком првог степена академских студија ● Диплома о стручном звању са назнаком првог степена струковних студија ● Диплома о стручном звању специјалисте са назнаком првог степена струковних студија
Потврда о завршеним студијама (ниво мастер студија) 硕士研究生毕业证书 “shuoshiyanjiushengbiyehengshu” и/или Диплома мастер студија 硕士学位证书 “shuoshixueweizhengshu”	Дипломе високог образовања другог степена студија су: ● Диплома о академском звању мастер са назнаком академских студија другог степена ● Диплома о академском звању специјалисте са назнаком академских студија другог степена ● Диплома о стручном звању мастер струковних студија са назнаком струковних студија другог степена

Потврда о завршеним студијама (ниво докторских студија) 博士研究生毕业证书 <i>“boshiyanjiushengbiyehengshu”</i> и/или Диплома докторских студија 博士学位证书 <i>“boshixueweizhengeshu”</i>	Дипломе високог образовања трећег степена студија су: ● Диплома о научном звању доктор наука или доктор уметности
--	--

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење Закона о потврђивању Споразума између Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Министарства просвете Народне Републике Кине о међусобном признавању потврда, диплома и степена стеченог високог образовања, садржан је у члану 99. став 1. тачка 4) Устава Републике Србије, који прописује да Народна скупштина Републике Србије потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

II. РАЗЛОЗИ ЗБОГ КОЈИХ СЕ ПРЕДЛАЖЕ ПОТВРЂИВАЊЕ СПОРАЗУМА

Након анализе досадашње сарадње, а у циљу успостављања и унапређивања сарадње у области високог образовања између Републике Србије и Народне Републике Кине, Министарство просвете, науке и технолошког развоја потврдило је иницијативу за закључивање Споразума између Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Министарства просвете Народне Републике Кине о међусобном признавању потврда, диплома и степена стеченог високог образовања.

Полазећи од основних разлога којима се две стране руководе у жељи да успоставе и значајно унапреде сарадњу у области високог образовања, у духу унапређења узајамног разумевања и оснаживања билатералних односа, као и заједничке свести о значају унапређења што непосредније сарадње у области високог образовања, текст Споразума потврђује жељу двеју страна да ту сарадњу подржавају и развијају као питање од обостраног интереса.

Закључивањем Споразума ствара се правни оквир којим ће се олакшати сарадња у области образовања и науке, као и могућност да се промовише мобилност талената између ове две државе. Споразум по свом садржају и форми даје довољно дефинисан и широк оквир за олакшан приступ високом образовању и узајамно признавање исправа о стеченом високом образовању у Републици Србији и у Народној Републици Кини.

У преамбули се потврђује жеља две стране за олакшаном сарадњом у области образовања и науке, као могућност да се промовише мобилност талената између ове две државе, Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Министарства образовања Народне Републике.

У даљем тексту (чл. 2-5) наведен је обим примене Споразума, који се односи на изводе, потврде и дипломе високог образовања које издају високошколске установе и истраживачки институти у Кини чију надлежност за издавање признаје Влада Народне Републике Кине у време њиховог издавања и дипломе о стеченом високом образовању које издају акредитоване високошколске установе у складу са прописима Републике Србије у време њиховог издавања. Споразумом су дефинисана структура потврда и диплома о високом образовању у Кини и Србији, услови за приступ кинеским високошколским установама за српске студенте, као и услови за приступ српским високошколским установама за кинеске студенте. Чланом 6. и 7. Споразума предвиђена је усклађеност са националним законодавством и начин на који ће се ажурирати информације.

Завршне одредбе Споразума (чл. 8-11.) односе се на процедуре у погледу решавања спорова, измена и допуна, формирања Стручних комисија, надлежних органа који су одговорни за спровођење овог споразума, ступања на снагу и престанак важења Споразума.

Анекс је саставни део Споразума у којем је приказана упоредна табела назива потврде/дипоме/степен у Народној Републици Кини и Републици Србији.

III. СТВАРАЊЕ ФИНАНСИЈСКИХ ОБАВЕЗА ИЗВРШАВАЊЕМ СПОРАЗУМА

Извршавањем Споразума не стварају се финансијске обавезе за Републику Србију.

IV. ПРОЦЕНА ИЗНОСА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ПОТРЕБНИХ ЗА ИЗВРШАВАЊЕ СПОРАЗУМА

За реализацију овог Споразума није потребно обезбедити средства у буџету Републике Србије.

Уколико се за реализацију наведеног програма буде појавила потреба за непредвиђеним средствима, Министарство просвете ће предвиђене активности спровести у оквиру расположивог буџета, који му буде одобрен за наредну буџетску годину.